



## GdL Discovery tool Itale – attività del secondo semestre 2025

(27 novembre 2025)

### Gruppo di lavoro “Go NDE”

Sulla base dell’esperienza maturata con le precedenti migrazioni e con i progetti condivisi a livello Itale (es. progetto regole di normalizzazione Primo VE), si è ritenuto utile proporre la creazione di un Gruppo di lavoro che coinvolgesse le Università aderenti al progetto [Go NDE](#). Il Gruppo ha lo scopo di facilitare la condivisione e la collaborazione tramite la creazione di un sottogruppo del GdL Discovery dedicato.

Istituzioni e referenti:

| Istituzione  | Referente/i  |
|--|--|
| Sistema Bibliotecario Trentino   | Laura Perillo  |
| LIUC   | Laura Ballestra<br>Chiara Pincioli   |
| Università dell’Insubria   | Silvia Ceccarelli<br>Elena Fasola<br>Giuseppe Marino                           |
| Università di Milano   | Carola Della Porta<br>Paola Foscari  |
| Università di Genova   | Raffaella Collufio<br>Anna Maria Pastorini<br>Amedeo Bacchi<br>Stefania Ciarlo |
| Libera Università di Bolzano   | Paolo Buoso  |
| Pontificia Università Gregoriana   | Fabio Tassone<br>Adam Wisniewski   |
| <i>GdL Discovery tool Itale</i><br><i>[Uditrice, coordinatrice del gdl Discovery tool Itale; si occupa del collegamento con il GdL Discovery, con gli altri GDL Itale e con il Comitato]</i> | <i>Silvia Trevenzoli</i>   |
| <i>Swiss Library Service Platform</i><br><i>[Uditrice, componente del gdl Discovery tool Itale; la Swiss Library Service Platform è early adopter per la NDE]</i>                            | <i>Irene Agricoli</i>  |

Le attività del Gruppo Go NDE saranno presentate all’86. Assemblea Itale dell’11 dicembre 2025.

### Traduzione schedulata delle etichette

Prosegue l’attività di revisione e traduzione delle nuove etichette di Primo VE dall’inglese all’italiano. Il GdL riceve da Ex Libris, ogni trimestre, i file con le nuove traduzioni, quelle che vengono di volta in volta aggiunte nelle *main release*; nel secondo semestre 2025 le etichette ci sono state inviate il 1. giugno (con

correzioni inserite nella release di agosto) e 1. settembre (con correzioni inserite nella release di novembre).

### **Research Assistant – raccolta feedback**

Il GdL ritiene molto importante raccogliere esperienze e feedback sul Research Assistant. Riscontri finora raccolti:

**Università di Padova.** Attivo da quest'estate. Sono stati fatti diversi test, prima con un gruppo ristretto di bibliotecari, poi con un gruppo più allargato (v.a. studenti 250 ore, tirocinanti, docenti...). Hanno usato un questionario (ne trovate una copia nella cartella condivisa "Research assistant", insieme alla griglia di valutazione RA di UNIMI). Hanno lavorato molto sulla descrizione del servizio; hanno scelto di usare un'unica etichetta (about), inserendo lì tutte le informazioni, per semplificare la lettura.

**Università Bocconi.** Appena attivato. Test con i bibliotecari che si occupano di discovery. Il disincentivo maggiore nell'utilizzo è dovuto alla mancanza dei record locali nella ricerca.

**IULM.** Attivato da alcuni mesi. Per ora non hanno ricevuto valutazioni e feedback.

**Università di Udine.** Attivazione rinviata.

**Università di Verona.** Non c'è la volontà di attivarlo da parte della coordinatrice SBA, anche perché siamo in attesa di indicazioni chiare da parte dell'Ateneo sugli strumenti che usano l'intelligenza artificiale.

**Università San Raffaele.** Il Research Assistant che da qualche mese è disponibile anche su Summon, è ancora previsto un vero e proprio piano di test. Attivato sull'ambiente di prova. Sarebbe utile attivarlo in ambiente di produzione per ricevere feedback reali.

### **Glossario Discovery tool**

Ex Libris (Tali Aviv, Yoel Rubin) ha chiesto al Gruppo di lavoro di contribuire alla traduzione delle voci di glossario relative al Discovery tool. Le voci sono state prese in carico, tradotte e inviate.

### **Case 08222786 - Search for words with apostrophe**

Su richiesta del GdL, il 20 ottobre è stato aperto un Case con l'account Salesforce di Itale su un problema di Primo VE che riguarda la ricerca di parole con apostrofo. Il Case è attualmente in status "In Progress – Tier 1". Testo della segnalazione:

*"Searching in Primo Ve with words containing apostrophes does not work correctly. In Alma, however, it works.*

*In Primo Ve, words with apostrophes are considered as a single word (e.g. Sant'Agostino = Santagostino; not sant agostino).*

*The search results in Primo Ve are heavily distorted.*

*However, not all words with apostrophes are treated in the same way. We believe that this difference in behaviour depends on the list of stop words (Italian language).*

*In attached you will find two detailed examples and a comparison between searches in Alma and Primo Ve. We ask that search in Primo Ve with words containing apostrophes works as in Alma.*

*We would also like to know if the list of stop words found*

*here ([https://knowledge.exlibrisgroup.com/@api/deki/files/108319/stopwords\\_it.txt?revision=1](https://knowledge.exlibrisgroup.com/@api/deki/files/108319/stopwords_it.txt?revision=1)) is up to date and if it is possible to update it."*